Curso 2017-2018

Dirección General de Universidades e Investigación
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, JUVENTUD Y DEPORTE
Comunidad de Madrid

Centro Público

RCSMM
REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MUSICA DE MADRID

GUÍA DOCENTE
INGLÉS APLICADO A LA MÚSICA
(Obligatoria-Optativa)

Titulación

Título Superior de Música.
Especialidades: Musicología, Composición, Dirección y Pedagogía.
Optativa para Interpretación.

FECHA DE ACTUALIZACIÓN: 21 SEPTIEMBRE DE 2015

TITULACIÓN: Superior de Música. Especialidades: Musicología, Composición, Dirección y Pedagogía. Optativa para Interpretación.

GUÍA DOCENTE DE LA ASIGNATURA: Inglés aplicado a la música

Profesor

Apellidos y nombre	Grupos
Raoni Jovino Miranda Farias	Todos los grupos

Coordinador de asignatura

Apellidos y nombre
Jovino Miranda Farias, Raoni

1. Identificación de la asignatura

Tipo	Obligatoria de especialidad (Composición, Dirección, Musicología, Pedagogía). Optativa (Interpretación).
Materia	Lenguajes y técnica de la música
Especialidad	Composición, Dirección, Musicología, Pedagogía, Interpretación
Periodo de impartición	Anual
Nº Créditos	4
Departamento	Composición
Prelación	Sin requisitos previos
Idiomas	Español / Inglés

2.- Presentación

Descriptor

Conocimiento del léxico técnico específico en música. Conocimiento profundo de las técnicas y lenguajes de la música en inglés: análisis, armonía, composición, orquestación, etcétera.

REQUISITOS PREVIOS Y RECOMENDACIONES

No son necesarios requisitos previos. Se recomienda realizar algún curso previo de inglés para superar el nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL).

3.- Competencias

Competencias transversales
Organizar y planificar el trabajo de forma eficiente y motivadora. Recoger información significativa en inglés, analizarla, sintetizarla y gestionarla adecuadamente. Solucionar problemas y tomar decisiones que respondan a los objetivos del trabajo que se realiza. Utilizar eficientemente las tecnologías de la información y la comunicación en lengua inglesa. Comprender y utilizar el inglés en el ámbito de su desarrollo profesional. Realizar autocrítica hacia el propio desempeño profesional e interpersonal. Utilizar las habilidades comunicativas en inglés y la crítica constructiva en el trabajo en equipo. Desarrollar razonada y críticamente ideas y argumentos en inglés. Integrarse adecuadamente en equipos multidisciplinares y en contextos culturales diversos mediante el uso de la lengua inglesa.
Competencias generales
Conocer los principios teóricos de la música en lengua inglesa y desarrollar adecuadamente aptitudes para el reconocimiento, la comprensión y la memorización del material musical. Mostrar aptitudes adecuadas para la lectura, improvisación, creación y recreación musical. Producir e interpretar correctamente la notación gráfica de textos musicales. Reconocer materiales musicales gracias al desarrollo de la capacidad auditiva y saber aplicar esta capacidad a su práctica profesional. Conocer los recursos tecnológicos propios de su campo de actividad y sus aplicaciones en la música preparándose para asimilar las novedades que se produzcan en él, en especial los que existen en lengua inglesa. Argumentar y expresar verbalmente sus puntos de vista sobre conceptos musicales diversos en lengua inglesa. Estar familiarizado con los diferentes estilos y prácticas musicales que le permitan entender, en un contexto cultural más amplio, su propio campo de actividad y enriquecerlo. Comunicar de forma escrita y verbal en lengua inglesa el contenido y los objetivos de su actividad profesional a personas especializadas, con uso adecuado del vocabulario técnico y general. Conocer la clasificación, características acústicas, históricas y antropológicas de los instrumentos musicales en lengua inglesa.
Competencias específicas
Conocer un léxico técnico musical que permita al alumno entender mensajes tanto orales como escritos en lengua inglesa relativos a la música. Conocer con precisión todos los términos técnicos relativos al análisis, la armonía, la composición, la orquestación, etcétera en inglés. Desarrollo de habilidades de expresión tanto orales como escritas para transmitir información correctamente en un contexto técnico relativo a la música.

Resultados de aprendizaje
Al finalizar con éxito el curso los alumnos deben ser capaces de: –Reconocer los términos musicales técnicos en lengua inglesa. –Aplicar apropiadamente el léxico musical en lengua inglesa en el contexto profesional de la música. –Analizar situaciones laborales en las que se emplee el léxico musical en lengua inglesa. –Resolver adecuadamente situaciones profesionales en las que se emplee la lengua inglesa como medio de comunicación. –Gestionar convenientemente los conocimientos adquiridos en situaciones-problema.

4. Contenido

4. A. Temario de la asignatura

Bloque temático	Tema	Apartados
I.- Specific musical lexicon	Tema 1. General Vocabulary	General vocabulary about Music
	Tema 2. Analysis	Vocabulary in the field of Analysis
	Tema 3. Harmony	Vocabulary in the field of Harmony
	Tema 4. Orchestration	Vocabulary in the field of Orchestration
	Tema 5. Musical Informatics	Vocabulary in the field of Informatics
II.- Writing	Tema 6. Writing about music	Introduction to the main types of texts regarding music
	Tema 7. Musical Criticism	Music reviews (CDs, concerts, books, etc.)
	Tema 8. How prepare a CV	Different types of CV.
III.- Listening Comprehension	Tema 9. Listening Comprehension	Understanding oral messages about Music
IV.- Reading Comprehension	Tema 10. Reading Comprehension	Understanding written messages about Music
V.- Oral expression	Tema 11. Oral expression	Speaking about Music

4. B. Actividades obligatorias (evaluables):

Tipo de actividad:
Presentación oral en lengua inglesa
Prácticas de entrevistas de trabajo en lengua inglesa
Realización de críticas de CDs, libros, conciertos, etc en lengua inglesa
Prácticas de pedagógicas en lengua inglesa
Audiciones en lengua inglesa relativas a música
Realización de textos en lengua inglesa
Conversaciones sobre temas musicales en lengua inglesa
Visualización y audición de documentos multimedia sobre temas musicales en lengua inglesa
Realización de exámenes y pruebas de evaluación

5. Tiempo de trabajo

Tipo de actividad		Total de horas
Presenciales (a)	Clases teóricas	20
	Clases teórico-prácticas	16
	Clases prácticas	16
	Actividades obligatorias (evaluables)	12
	Realización de pruebas	4
	Otras tareas lectivas (refuerzos y apoyos)	4
Trabajo personal (b)	Preparación del alumno para clases teóricas	16
	Preparación del alumno para clases prácticas	16
	Preparación del alumno para realización de pruebas	16
Total de horas de trabajo del estudiante		**a +b=120**

6. Metodología y plan de trabajo

La asignatura *Inglés aplicado a la música* debe responder a las necesidades que el mundo de la música demanda a los futuros profesionales. En este sentido la metodología debe asegurar la adecuación de los contenidos y los sistemas de trabajo a las situaciones laborales reales donde se hace necesaria la utilización de la lengua inglesa. Por ello la metodología será eminentemente activa, potenciando la participación del alumno en las actividades de aprendizaje.

Por otra parte la metodología debe integrar los conocimientos teóricos sobre el léxico musical en contextos que permitan al alumno una mejor adquisición de los mismos. En este sentido la metodología debe relacionar de forma clara la teoría con la práctica. Para ello se

crearán situaciones reales donde se produzca la necesidad del empleo de una terminología específica musical en lengua inglesa. De esta forma el alumno aprenderá el idioma de forma instrumental, a consecuencia de la propia necesidad de comunicación. El plan de trabajo asentará primero los términos más generales, luego los más específicos (temas 1 a 5). Tan pronto se domine meridianamente dicho léxico se trabajará en diferentes contextos (lectura, escritura, conversación, audición, etc.) (temas 7 a 12).

Clases teóricas

Periodo	Temas	Metodología
Semanas 1 a 18	1, 2, 3, 4 y 5	Comprensión y estudio activo de los términos técnico-musicales en lengua inglesa. Estudio en contexto por áreas de conocimiento a través de la participación con los compañeros de clase.

Clases teórico-prácticas

Periodo	Temas	Metodología
Semanas 6 a 30	6, 7 y 8	Escritura de diversos tipos de textos en lengua inglesa relativos a la música.

Clases prácticas

Periodo	Temas	Metodología
Semanas 1 a 36	9, 10 y 11	Escucha activa de archivos audiovisuales que potencien la comprensión de la lengua inglesa. Lectura activa de documentos que potencien la comprensión de la lengua inglesa. Participación en interacciones orales que requieran el uso de la lengua inglesa en un contexto musical (ensayos, entrevista, debates, etc.)

Actividades obligatorias (evaluables)

Periodo	Temas	Metodología
Semana 1 a 36	1 a 12	Activa y participativa

Otras tareas lectivas (refuerzos, apoyos)

Periodo	Temas	Metodología
Semanas 16 a 18	1 a 12	Activa y participativa
Semanas 32 a 34	1 a 12	Activa y participativa

Realización de pruebas

Periodo	Temas
Semanas 32 a 36	1 a 12

Cronograma de trabajos

Periodo	Trabajo a entregar/realizar	Forma de entrega
Antes del 15 de enero (alumnos evaluación continua). Antes del 15 de mayo (alumnos con pérdida de evaluación continua)	Recensión voluntaria en lengua inglesa sobre tres libros (min. 180 páginas) o 12 artículos en inglés (optativo para los alumnos con evaluación continua, obligatorio para los alumnos con pérdida de evaluación continua). Alumnos con evaluación continua: si el trabajo está correctamente realizado puede subir hasta un punto sobre la calificación global final. Trabajo obligatorio para los alumnos con pérdida de evaluación continua.	Por correo electrónico
Antes del 15 de mayo	Recensión sobre una actividad extraescolar realizada durante el curso (salida a la ópera, cine, conferencia). Con carácter voluntario.	Por correo electrónico
Antes del 15 febrero	CV en lengua inglesa	Por correo electrónico
Antes del 15 marzo	Impartición de clase en lengua inglesa	Realización en el aula con los compañeros
Antes del 15 de abril	Realización de simulación de entrevista de trabajo en lengua inglesa	Realización en el aula con los compañeros
Antes del 15 de mayo	Presentación oral de entre 15 y 25 minutos en lengua inglesa sobre un tema relativo a música	Realización en el aula con los compañeros

7. Criterios e instrumentos de evaluación y calificación

7. A. Instrumentos para la evaluación

Evaluación directa en el aula del progreso del estudiante.
Evaluación de los trabajos realizados.
Evaluación de las exposiciones orales.
Examen escrito.
Pruebas orales.

7. B. Criterios de evaluación

Corrección en el uso de la lengua inglesa.

Corrección y adecuación en el uso de los términos técnicos musicales.

Se evaluará la corrección en los trabajos entregados y el cumplimiento de los plazos indicados.

Se valorará la asistencia regular y puntual a las clases así como la participación en las mismas.

Se evaluará la preparación de las clases.

Se evaluará el dominio de los recursos orales y escritos específicos sobre términos musicales por encima del dominio general del idioma, esto es, el profesor valorará no tanto la competencia lingüística del alumno sino la competencia lingüística específica sobre música.

7. C. Criterios de calificación

Mínimos exigibles para la superación del curso:

Realización de los trabajos propuestos.

Realización del cuantas pruebas y exámenes se convoquen.

Participación en la clase.

Asistencia al 80% de las clases (en el caso de la evaluación continua).

7. C.1. Ponderación para la evaluación continua

La asistencia a clase de al menos el 80% permite al alumno optar a la evaluación continua.

Instrumentos	Tipo		Ponderación	Periodo de realización	Bloque temático
Pruebas escritas y de comprensión oral	☐ Acumulativa				
	X Liberatoria (puntuación mínima 5)	X No reevaluable	40%	Semanas 30 a 36	Temas 1 a 12
Presentaciones orales	☐ Acumulativa				
	X Liberatoria (puntuación mínima 5)	X No reevaluable	40%	Semanas 30 a 36	Temas 1 a 12
Entrega y realización de trabajos y actividades	☐ Acumulativa				
	X Liberatoria (puntuación mínima 5)	☐ Reevaluable (podrá liberarse en nueva evaluación en la misma convocatoria) X No reevaluable	20%	Según las fechas indicadas en el cronograma	Temas 1 a 12
Total ponderación			100%		

7.C.2. Ponderación para la evaluación de alumnos con reducción autorizada del porcentaje previsto de presencialidad

Se estudiará cada caso individualmente.

7.C.3. Ponderación para la evaluación de alumnos con pérdida de evaluación continua

Instrumentos	Ponderación	Periodo de realización	Bloque temático
Pruebas escritas y de comprensión oral	40%	Semanas 30 a 36	Temas 1 a 12
Presentación oral	40%	Semanas 30 a 36	Temas 1 a 12
Entrega de trabajos	20%	Semanas 30 a 36	Temas 1 a 12
Total ponderación	100%		

7.C.4. Ponderación para la evaluación extraordinaria

Instrumentos	Ponderación	Periodo de realización	Bloque temático
Pruebas escritas y de comprensión oral	40%	Septiembre	Temas 1 a 12
Presentación oral	40%	Septiembre	Temas 1 a 12
Entrega de trabajos	20%	Septiembre	Temas 1 a 12
Total ponderación	100%		

7.C.5. Ponderación para la evaluación de alumnos con discapacidad

El profesor realizará la correspondiente adaptación en función del tipo de discapacidad del alumno en cuestión.

Instrumentos	Ponderación	Periodo de realización	Bloque temático
Pruebas escritas y de comprensión oral	40%	Semanas 30 a 36	Temas 1 a 12
Presentaciones orales	40%	Semanas 30 a 36	Temas 1 a 12
Entrega de trabajos	20%	Fechas según cronograma	Temas 1 a 12
Total ponderación	100%		

7.C.6. Matrículas de Honor

La mención de «Matrícula de Honor» podrá ser otorgada a los estudiantes que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0. Su número no podrá exceder del cinco por ciento de los estudiantes matriculados en una asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que el número de estudiantes matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola «Matrícula de Honor». No existe ningún procedimiento específico de examen a matrícula, el profesor —con carácter discrecional y siempre de acuerdo con la normativa vigente— otorgará las matrículas de honor en base a las calificaciones obtenidas por el procedimiento habitual.

8. Recursos y materiales didácticos

8. A. Bibliografía general

Título	*The Oxford Dictionary of Music*
Autor	(ed.) Michael Kennedy
Editorial	Oxford Univ. Press
Título	*The New Grove Dictionary of Music and Musicians*
Autor	(ed.) Stanley Sadie
Editorial	Oxford Univ. Press
Título	*Harvard Dictionary of Music*
Autor	(ed.) Willi Apel
Editorial	Harvard Univ. Press

8. B. Bibliografía complementaria

Título	Collins Pocket Dictionary of Music
Autor	AA.VV.
Editorial	Harper Collins Publishers

8. C. Direcciones web de interés

Dirección 1	Canal “Inglés aplicado a la música” en: http://www.youtube.com
Dirección 2	www.bbc.co.uk/music

8. D. Otros materiales y recursos didácticos

	Videos, CDs y todo tipo de material audiovisual

9. Profesorado

Nombre y apellidos	Raoni Jovino Miranda Farias
Departamento	Composición
Categoría	
Titulación Académica	
Experiencia docente/profesional/investigadora relacionada con la asignatura	Experiencia docente 2008-2016: Clases particulares de idiomas 2014-2015: profesor en academia de inglés LOGO'S 2016-hasta actualidad: profesor en Oxbridge 2017-hasta la actualidad: profesor en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid